

ОЖИВШАЯ. П. К. Панкагир

1

00:00 — 00:07

inčol	biśol	inčol	ahī	bagatij	э
in-čo-l	bi-śo-l	in-čo-l	ahī	bagatij	э
жить-PANT-PL	быть-PANT-PL	жить-PANT-PL	женщина	богатый	SLIP

bəjo	bagatij
bəjo	bagatij
человек.мужчина	богатый

Жили-были, жили-были богатая женщина... богатый мужчина.

2

00:07 — 00:08

ahīśi	bisōn
ahī-śi	bi-sō-n
женщина-ATR	быть-PST-3SG

Женатый был.

3

00:09 — 00:09

bagatij
bagatij
богатый

Богатый.

4

00:09 — 00:15

nuʃanŋi	ahalin	bisōn	nadan
nuʃan-ŋi	aha-li-n	bi-sō-n	nadan
3SG-PROPR	женщина.PLSTEM-PL-PS3SG	быть-PST-3SG	семь

bəjo	ə	nadan	d̥u
bəjo	ə	nadan	d̥u
человек.мужчина	INTJ	семь	дом.чум

Жен у него было семь, э, семь чумов.

5

00:15 — 00:20

tar	kaʒdij	d̥udū	ahalin	ind̥əwkil
tar	kaʒdij	d̥u-dū	aha-li-n	in-d̥ə-wki-l
ТОТ	каждый	дом.чум-DATLOC	женщина.PLSTEM-PL-PS3SG	жить-IPFV-PHAB-PL

biʃol

bi-ʃo-l

быть-PANT-PL

В каждом чуме жили жены.

6

00:20 — 00:26

tarə	umukōn	ahin	budən	bagatijmomoŋi
tarə	umukōn	ahī-n	bu-də-n	bagatij-momo-ŋi
ТОТ.ACC	один	женщина-PS3SG	умереть-NFUT-3SG	богатый-INTS-PROPR

Одна жена умерла у [этого] очень богатого.

7

00:26 — 00:29

budən	tar	umukōn	a	ahī
-------	-----	--------	---	-----

bu-də-n tar umukōn a ahī

умереть-NFUT-3SG	тот	один	а	женщина
------------------	-----	------	---	---------

Умерла та одна женщина.

8

00:29 — 00:31

tariŋmi	harañildan
---------	------------

tari-ŋ-mi harañi-l-da-n

тот-INDPS-ACC.RFL	хоронить-INCH-NFUT-3SG
-------------------	------------------------

Ее стал хоронить.

9

00:32 — 00:36

nu	[нрзб]	budəkinkə	harañiraØtə
----	--------	-----------	-------------

nu [нрзб] bu-dəki-n = kə harañi-ra-Ø = tə

ну	[нрзб]	умереть-CVCOND-3SG = FOC	хоронить-NFUT-3PL = FOC
----	--------	--------------------------	-------------------------

Когда она умерла, ее похоронили же.

10

00:36 — 00:38

tarə	tətiwrəØ	ajamamd'i	tətigəldə
------	----------	-----------	-----------

tarə təti-w-rə-Ø aja-mama-l-d'i tətigə-l = də

тот.АСС	надеть-CAUS-NFUT-3PL	хороший-INTS-PL-INSTR	одежда-PL = FOC
---------	----------------------	-----------------------	-----------------

Одели очень хорошими вещами.

11

00:39 — 00:41

ad'eli | təttəØ

одели | tət-tə-Ø

одели | надеть-NFUT-3PL

Одеци, надели.

12

00:41 — 00:42

tətiwrəØ

təti-w-rə-Ø

надеть-CAUS-NFUT-3PL

Одеци [ee].

13

00:42 — 00:44

taduk | harańiraØ | tariŋmər

taduk | harańi-ra-Ø | tari-ŋ-mər

потом | хоронить-NFUT-3PL | тот-INDPS-RFL.PL

Потом похоронили ее.

14

00:44 — 00:51

a | tam | bili | i | radom | s | ŋim | bisōn | aŋi | əwəŋkī | aŋi | bēdńij

a | tam | были | i | рядом | s | ним | bi-sō-n | aŋi | əwəŋkī | aŋi | bēdńij

a | там | были | и | рядом | с | ним | быть-PST-3SG | это | эвенк | это | бедный

А там рядом с ним был [один] эвенк, бедный

15

00:52 — 00:53

hunād'in	bisōn
----------	-------

hunād'i-n bi-sō-n

дочь-PS3SG быть-PST-3SG

У него была дочь.

16

00:53 — 01:00

hunād'in	ajamama	krašiwaja	biso	tar	bēdnij	aḡə
----------	---------	-----------	------	-----	--------	-----

hunād'i-n aja-mama krašiwaja bi-so tar bēdnij aḡə

дочь-PS3SG хороший-INTS красивая быть-PANT тот бедный это

bəjəŋi

bəjə-ŋi

человек.мужчина-PROPR

Дочь была очень красивая, этого бедного человека.

17

01:00 — 01:13

tar	ələ	tar	haraŋisalatin	tar	bəjo	bēdnij
-----	-----	-----	---------------	-----	------	--------

tar ələ tar haraŋi-sala-tin tar bəjo bēdnij

тот вот тот хоронить-CVANT-3PL тот человек.мужчина бедный

tarə	urihinnāhinan	aḡman	mogilawan
------	---------------	-------	-----------

tarə urihin-nā-hin-a-n aḡ-ma-n mogila-wa-n

тот.ACC выкопать-PRGRN-INCEP-NFUT-3SG это-ACC-PS3SG гроб-ACC-PS3SG

tətigəlwən	gadāji	hunātpi
------------	--------	---------

tətigəl-wən ga-dā-ji hunāt-pi

одежда-PL-ACC-PS3SG взять-CVPURP-RFL девушка-ACC.RFL

tətiwdōji

təti-w-dō-ji

надеть-1SG-CVPURP-RFL

Когда ее похоронили, этот бедный человек пошел выкапывать этот, гроб, чтобы взять одежду, одеть свою дочь.

18

01:14 — 01:19

i	wot	tariŋmi	urīhihilča	tarə	bəjo
i	wot	tari-ŋ-mi	urīhi-hi-l-ča	tarə	bəjo
и	вот	тот-INDPS-ACC.RFL	выкопать-INCEP-INCH-PANT	тот.ACC	человек.мужчина

И вот стал ее выкапывать этот человек.

19

01:19 — 01:23

ahī	ələ	arusa	kak	buttobi	arusadā
ahī	ələ	aru-sa	kak	buttobi	aru-sa = dā
женщина	вот	ожить-PANT	как	будто.бы	ожить-PANT = FOC

Женщина ожила будто бы, ожила.

20

01:23 — 01:28

dōlčātčaran	kak	urīhind'ərəØ	nuŋanman
dōlčāt-ča-ra-n	kak	urīhin-d'ə-rə-Ø	nuŋan-ma-n
слушать-IPFV-NFUT-3SG	как	выкопать-IPFV-NFUT-3PL	3SG-ACC-PS3SG

kasudajd'arīwa

kasudaj-d'a-rī-wa

шуметь-IPFV-PSIM-ACC

Слушает, как ее выкапывают, как шумят.

21

01:29 — 01:31

tar	himūla	biḏ'əwki	tadū
-----	--------	----------	------

tar himūla bi-ḏ'ə-wki tadū

ТОТ	молчать	быть-IPFV-PHAB	там
-----	---------	----------------	-----

Так тихо лежат там.

22

01:31 — 01:37

tar	urīhiśa	safśəm	tar	bəjə	urīhiśa
-----	---------	--------	-----	------	---------

tar urīhi-śa safśəm tar bəjə urīhi-śa

ТОТ	выкопать-PANT	совсем	ТОТ	человек.мужчина	выкопать-PANT
-----	---------------	--------	-----	-----------------	---------------

safśəm	mogilawan	dundəlō
--------	-----------	---------

safśəm mogila-wa-n dundə-lō

совсем	гроб-ACC-PS3SG	земля-LOCALL
--------	----------------	--------------

Этот человек вытащил совсем гроб на землю.

23

01:38 — 01:52

tar	ələ	tar	ələ	laŋihinəkin	dasnawan	tar
tar	ələ	tar	ələ	laŋi-hi-nəki-n	dasna-wa-n	tar
тот	вот	тот	вот	распаковать-INCEP-CVCOND-3SG	крышка-ACC-PS3SG	тот

ahī	aŋča	təγəso
ahī	aŋ-ča	təγə-šo
женщина	это-PANT	сесть-PANT

i	hundukin	gasa	hunmon	kormēdukin
i	hun-duki-n	ga-sa	hun-mo-n	kormē-duki-n
и	верхняя.одежда-ABL-PS3SG	взять-PANT	2PL-ACC-PS3SG	подол-ABL-PS3SG

i	otorwal
i	otorwal
и	оторвал

Вот когда тот человек открыл крышку, та женщина села и за зипун взяла, зипун за подол, и оторвала.

24

01:52 — 01:53

tar	bəjə	ispugalśa
tar	bəjə	ispugalśa
тот	человек.мужчина	испугался

Этот человек испугался.

25

01:53 — 01:55

tarə	otorwal	aŋin
------	---------	------

tarə otorwal aŋi-n

тот.АСС оторвал это-PS3SG

Та оторвала.

26

01:55 — 01:57

nuŋantō	bēdnij	aŋi
---------	--------	-----

nuŋan = tō bēdnij aŋi

3SG = FOC бедный это

Он-то бедный.

27

01:58 — 02:01

nu	starəŋkij	tugwər	hunin
----	-----------	--------	-------

nu starəŋkij tug = wər huni-n

ну старенький так-RFL.PL верхняя.одежда-3SG

Ну, старенький так-то зипун.

28

02:01 — 02:02

kahirgasa	tariŋin
-----------	---------

kahi-rga-sa tari-ŋi-n

порвать-DECAUS-PANT тот-INDPS-PS3SG

Порвался он.

29

02:02 — 02:04

a	tar	bəjə	tuksāhiśa
---	-----	------	-----------

a	tar	bəjə	tuksā-hi-śa
---	-----	------	-------------

a	тот	человек.мужчина	убежать-INCEP-PANT
---	-----	-----------------	--------------------

А тот человек убежал.

30

02:05 — 02:07

tar	ahī	ilčadā
-----	-----	--------

tar	ahī	il-ča = dā
-----	-----	------------

тот	женщина	встать-PANT = FOC
-----	---------	-------------------

Та женщина встала.

31

02:07 — 02:09

nu	əsəl	hurud'ərə	hōt
----	------	-----------	-----

nu	ə-sə-l	huru-d'ə-rə	hō-t
----	--------	-------------	------

ну	NEG-PANT-PL	пойти-IPFV-PNEG	сильный(о.проявлении.качества)-ADVZ
----	-------------	-----------------	-------------------------------------

nulgihind'ərə

nulgi-hin-d'ə-rə

кочевать-INCEP-IPFV-PNEG

Они еще не уехали, не стали аргишить.

32

02:09 — 02:12

aŋil	d'ūlin	bid'ərə∅
------	--------	----------

aŋi-l	d'ū-li-n	bi-d'ə-rə-∅
-------	----------	-------------

это-PL	дом.чум-PL-PS3SG	быть-IPFV-NFUT-3PL
--------	------------------	--------------------

Эти, чумы его [мужа] стоят.

33

02:13 — 02:16

i	wot	ana	huručo	đulāji
---	-----	-----	--------	--------

i wot ana huru-čo đu-lā-ji

и	вот	она	пойти-PANT	дом.чум-LOCALL-RFL
---	-----	-----	------------	--------------------

И вот она пошла домой.

34

02:16 — 02:19

tar	đūji	isʹənə	təpkəso	gunnə
-----	------	--------	---------	-------

tar đū-ji is-tə-nə təpkə-so gun-nə

тот	дом.чум-RFL	достичь-IPFV-CV SIM	крикнуть-PANT	сказать-CV SIM
-----	-------------	---------------------	---------------	----------------

До́йдя до дома, крикнула [, говоря]:

35

02:19 — 02:20

əkəldu	ŋōləttə
--------	---------

ə-kəldu ŋōlə-t-tə

NEG-IMPER.2PL	испугаться-DUR-PNEG
---------------	---------------------

«Не бойтесь!»

36

02:20 — 02:21

bi	əməđəøm
----	---------

bi əmə-đə-ø-m

1SG	прийти-IPFV-NFUT-1SG
-----	----------------------

Я пришла.

37

02:21 — 02:22

arusa	bihim
-------	-------

aru-sa bi-hi-m

ожить-PANT быть-NFUT-1SG

Я ожила».

38

02:23 — 02:27

i	wot	tar	omolgī	tarə	ətirkōnin	wstretil
---	-----	-----	--------	------	-----------	----------

i wot tar omolgī tarə ətirkōni-n wstretil

и вот тот юноша тот.ACC старик-PS3SG встретил

И вот тот парень, ее муж встретил.

39

02:28 — 02:29

əməsol	dūlawər
--------	---------

əmə-šo-l dū-lā-wər

прийти-PANT-PL дом.чум-LOCALL-RFL.PL

Пришли домой.

40

02:29 — 02:31

tar	dūdūji	gušo	hələ
-----	--------	------	------

tar dū-dū-ji gu-šo hələ

тот дом.чум-DATLOC-RFL сказать-PANT вот

В чуме сказала вот:

41

02:31 — 02:36

kələ	jišo	ṭiper	swadʿbawāt	opaṭ	snowa
kələ	jišo	ṭiper	swadʿba-wāt	opaṭ	snowa
INTJ	еще	теперь	играть.свадьбу-IMPER.1PL(INCL)	опять	снова

«Давай теперь мы свадьбу сыграем снова.

42

02:36 — 02:39

naberi	wseh	ələwətīn	bəjəlwə
naberi	wseh	ələ-wə-tīn	bəjə-l-wə
набери	всех	весь-ACC-PS3PL	человек.мужчина-PL-ACC

Набери всех, всех людей.

43

02:39 — 02:46

swadʿbalḏap	ələ	tar	bəjəŋmi
swadʿba-l-ḏa-p	ələ	tar	bəjə-ŋ-mi
свадьба-INCH-FUTCNT-1PL(INCL)	вот	тот	человек.мужчина-INDPS-RFL

ičədəji	tarə	gaḏawkiwa	urīhindʿawkiwa
ičə-də-ji	tarə	ga-ḏa-wki-wa	urīhin-ḏa-wki-wa
увидеть-CVPURP-RFL	тот.ACC	взять-IPFV-PHAB-ACC	выкопать-IPFV-PHAB-ACC

Будем играть свадьбу с тобой, чтобы увидеть того человека, который брал, вытаскивал».

44

02:47 — 02:49

tarə	swadʿbalčal
tarə	swadʿba-l-ča-l
тот.ACC	свадьба-INCH-PANT-PL

Стали играть свадьбу.

45

02:49 — 02:56

tar	bəjəl	narot	huwulin	sabralis
tar	bəjə-l	narot	huwuli-n	sabralis
тот	человек.мужчина-PL	народ	весь-PS3SG	собрались

tadū	bagatijdū	i	fso	fso	narot
tadū	bagatij-dū	i	fso	fso	narot
там	богатый-DATLOC	и	всё	всё	народ

Там весь народ собрался, у богатого.

46

02:56 — 02:59

a	patom	bəjə	ilčo	bišotə
a	patom	bəjə	i-l-čo	bi-šo = tə
a	потом	человек.мужчина	войти-INCH-PANT	быть-PANT = FOC

А потом [тот] человек вошел.

47

02:59 — 03:00

dūwan	aŋasa
dū-wa-n	aŋa-sa
дом.чум-ACC-3SG	открыть-PANT

Чум открыл.

48

03:00 — 03:03

ilčo	dūlātintə	dəmnođə
i-l-čo	dū-lā-tin = tə	dəm-nō-də
войти-INCH-PANT	дом.чум-LOCAL-PS3PL = FOC	съесть-PRGRN-PSIMN

Вошел к ним в чум-то, чтобы поесть.

49

03:03 — 03:06

i	srazu	tar	ahī	tāgča	gundʹənə
---	-------	-----	-----	-------	----------

i	srazu	tar	ahī	tāg-ča	gun-dʹə-nə
---	-------	-----	-----	--------	------------

и	сразу	тот	женщина	узнать-PANT	сказать-IPFV-CVSIM
---	-------	-----	---------	-------------	--------------------

И сразу та женщина узнала, говоря:

50

03:07 — 03:10

tar	guśo	tāwar	bəjə	minə	ajdan
-----	------	-------	------	------	-------

tar	gu-śo	tā-war	bəjə	minə	aj-da-n
-----	-------	--------	------	------	---------

тот	сказать-PANT	тот-RFL.PL	человек.мужчина	1SG.ACC	помочь-NFUT-3SG
-----	--------------	------------	-----------------	---------	-----------------

«Вот этот, — сказала, — человек меня спас.

51

03:11 — 03:12

aruγīran

aru-γī-ra-n

ожить-CAUS-NFUT-3SG

Оживил».

52

03:12 — 03:14

i	wot	načalito
---	-----	----------

i	wot	načalito
---	-----	----------

и	вот	начали.то
---	-----	-----------

И вот начали-то.

53

03:15 — 03:18

patom	tar	bəjəŋtikīji	guśo	biśo
patom	tar	bəjə-ŋ-tiki-ji	gu-śo	bi-śo
потом	тот	человек.мужчина-INDPS-ALL-RFL	сказать-PANT	быть-PANT

Потом она сказала своему мужу:

54

03:18 — 03:23

hələ	aŋkal	hələ	būkəl	huwulwən	issto	jest
hələ	aŋ-kal	hələ	bū-kə-l	huwul-wə-n	issto	jest
вот	это-IMPER.2SG	вот	дать-INTS-INCH	весь-ACC-PS3SG	что	есть

«Давай, отдай [ему] все, что есть.»

55

03:23 — 03:25

dəptiləjə	būkəl
dəptilə-jə	bū-kə-l
продукт-ACCIN	дать-INTS-INCH

Еду дай.

56

03:25 — 03:28

ororə	būkəl	kətəməməjə	nuŋandūn
oro-r-ə	bū-kə-l	kətə-məmə-jə	nuŋan-dū-n
олень-PL-ACCIN	дать-INTS-INCH	много-INTS-ACCIN	3SG-DATLOC-PS3SG

Оленей дай ему очень много».

57

03:28 — 03:34

i	i	būso	tar	tar	bəjə	huwulwən	tar
i	i	bū-so	tar	tar	bəjə	huwul-wə-n	tar
и	и	дaть-PANT	тoт	тoт	человек.мужчина	весь-ACC-PS3SG	тoт

bəjədū	tar	bēdnījdū
bəjə-dū	tar	bēdnīj-dū
человек.мужчина-DATLOC	тoт	бедный-DATLOC

И дал тот человек все тому бедному человеку.

58

03:34 — 03:37

a	nuŋaŋin	hunād'in	bišo	ajamama	ajamama
a	nuŋa-ŋi-n	hunād'i-n	bi-šo	aja-mama	aja-mama
a	3SG-PROPR-PS3SG	дoчь-PS3SG	быть-PANT	хороший-INTS	хороший-INTS

А его дочь была очень хорошая.

59

03:37 — 03:39

krašiwaja	bišo
	bi-šo
	быть-PANT

Красивая была.

60

03:39 — 03:40

tug	girkutčawkī
tug	girku-t-ča-wkī
так	ходить-DUR-IPFV-PHAB

Так ходит.

61

03:40 — 03:42

nu	bēdnij	onməl	tadū	girkutčawkī
----	--------	-------	------	-------------

nu bēdnij on = məl tadū girku-t-ča-wkī

ну	бедный	как = INDEF	там	ходить-DUR-IPFV-PHAB
----	--------	-------------	-----	----------------------

Ну бедный, как-то там ходит.

62

03:42 — 03:48

i	wot	əfi	katorijə	aŋil	dʒəp	tətigələn
---	-----	-----	----------	------	------	-----------

i wot aŋi-l dʒəp tətigəl-ə-n

и	вот			это-PL	съесть	одежда-PL-ACCIN-PS3SG
---	-----	--	--	--------	--------	-----------------------

būso	tarə	bagatij
------	------	---------

bū-šo tarə bagatij

дать-PANT	тот.ACC	богатый
-----------	---------	---------

И вот эти одежды, которые дал тот богатый...

63

03:48 — 03:53

tar	bəjə	bēdnij	aŋča	mōnin	tətčə
-----	------	--------	------	-------	-------

tar bəjə bēdnij aŋ-ča mōni-n tət-čə

тот	человек.мужчина	бедный	это-PANT	RFL-PS3SG	надеть-PANT
-----	-----------------	--------	----------	-----------	-------------

Тот бедный человек сам оделся.

64

03:53 — 03:56

nu	oroši	osa	dʒūši	əši	osa
----	-------	-----	-------	-----	-----

nu oro-ši o-sa dʒū-ši ə-ši o-sa

ну	олень-ATR	стать-PANT	дом.чум-ATR	что-ATR	стать-PANT
----	-----------	------------	-------------	---------	------------

Ну, стал с оленями, с чумом и так далее.

65

03:56 — 03:59

tarə	hunātpi	tətipčə
tarə	hunāt-pi	təti-p-čə
тот.АСС	девушка-АСС.РFL	одеться-CAUS-PANT

Дочь свою одел.

66

03:59 — 04:04

nu	hunād'intə	krašiwajadā	bikonəm	jišo	krašiwəjə	oša
nu	hunād'i-n = tē	krašiwaja = dā	bi-konəm	jišo	krašiwəjə	o-ša
ну	дочь-PS3SG = FOC	красивая = FOC	быть-CVNSIM	еще	красивее	стать-PANT

Дочь-то его, будучи красивой, стала еще более красивой.

67

04:04 — 04:05

hunād'in
hunād'i-n
дочь-PS3SG

Дочь его.

68

04:05 — 04:13

a	patom	tožə	drugojduk	aŋduk	tam
a	patom	tožə	drugoj-duk	aŋ-duk	tam
а	потом	тоже	другой-ABL	это-ABL	там

ind'əsol	bišol	bagatijil
in-d'ə-šo-l	bi-šo-l	bagatiji-l
жить-IPFV-PANT-PL	быть-PANT-PL	богатый-PL

А потом тоже там жили богатые.

69

04:13 — 04:21

tar	bagatij	эмэсо	бэжэ	omolgī	i	tarə
tar	bagatij	эмэ-со	бэжэ	omolgī	i	tarə
тот	богатый	прийти-PANT	человек.мужчина	юноша	и	тот.ACC

hunātran	ajawulča
hunāt-pa-n	ajawu-l-ča
девушка-ACC-PS3SG	любить-INCH-PANT

Тот богатый человек, юноша пришел и в ту девушку влюбился.

70

04:21 — 04:23

tar	nuḡan	ahililča
tar	nuḡan	ahili-l-ča
тот	3SG	жениться-INCH-PANT

Вот женился

71

04:23 — 04:27

tar	элэ	swad̄basa	эпет	tar	hunātpi	tar	bəjo
tar	элэ	swad̄ba-sa	эпет	tar	hunāt-pi	tar	bəjo
тот	вот	женить[?]-PANT	опять	тот	девушка-ACC.RFL	тот	человек.мужчина

Вот выдал замуж[???] тот человек свою дочь.

72

04:27 — 04:32

i	takim	obrazom	tar	bəjo	элэ	safśəm	bagatij	osa
i	takim	obrazom	tar	bəjo	элэ	safśəm	bagatij	o-sa
и	таким	образом	тот	человек.мужчина	вот	совсем	богатый	стать-PANT

Вот таким образом тот человек совсем богатым стал.

73

04:32 — 04:37

hunād'in	tak	i	mirəšo	tar	bəjədū
hunād'i-n	tak	i	mirə-šo	tar	bəjə-dū
дочь-PS3SG	так	и	выйти.замуж-PANT	тот	человек.мужчина-DATLOC

krašiwajdū

krašiwaj-dū

красивый-DATLOC

Дочь его так и вышла замуж за того красивого мужчину.

74

04:37 — 04:41

i	ańi	stali	tar	inihičol	taduk	ələ
i	ańi	stali	tar	ini-hi-čo-l	taduk	ələ
и	они	стали	тот	жить-INCEP-PANT-PL	потом	вот

И они стали жить.

75

04:41 — 04:54

tar	tar	tar	ahin	tar	bud'əpkī	maleńko
tar	tar	tar	ahī-n	tar	bu-d'ə-pkī	maleńko
тот	тот	тот	женщина-PS3SG	тот	умереть-IPFV-PHAB	маленько

goda	tri	prožila	i	umerla	tar
goda	tri	prožila	i	umerla	tar
года	три	прожила	и	умерла	тот

ahin	ələ	katoraja	bal	aruđafkī
ahī-n	ələ	katoraja	bal	aru-d'a-fkī
женщина-PS3SG	вот	которая	SLIP	ожить-IPFV-PHAB

Та женщина, умирающая, маленько, года три, прожила и умерла, та жена его, которая ожила.

76

04:54 — 04:58

tak	i	žit	načali	fšo
-----	---	-----	--------	-----

tak i žit načali fšo

так	и	жить	начали	всё
-----	---	------	--------	-----

Так и жить начали всё.

77

04:59 — 05:00

inihišol

ini-hi-šo-l

жить-INCEP-PANT-PL

Стали жить.

78

05:01 — 05:06

tarə	bagatij	bagatij	osa	həgdiməmə	bēdnij	bikonəm
------	---------	---------	-----	-----------	--------	---------

tarə bagatij bagatij o-sa həgdi-məmə bēdnij bi-konəm

тот.АСС	богатый	богатый	стать-PANT	большой-INTS	бедный	быть-CVNSIM
---------	---------	---------	------------	--------------	--------	-------------

Тот стал очень богатый, был бедным.